

委託事業実施内容報告書

平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 特定非営利活動法人日本ペルー共生協会

1 事業の趣旨・目的

スペイン語圏の人を対象にした日本語能力のレベルアップのための学習を行う。
必要であれば状況に応じてスペイン語での進学相談および指導も行う。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
5月22日	町田市民フォーラム	パラシオス 川合胤臣 高橋悦子 木下セサル 小林ホルヘ カレンビオ レタ	教室運営全体	コミュニティへの情報提供の方法⇒IPCに広告掲載 指導者確保 教室予約に関して⇒メイン会場とサブ会場の決定
7月24日	町田市民フォーラム	パラシオス 川合胤臣 高橋悦子 木下セサル 小林ホルヘ カレンビオ レタ		開始前の準備確認

3 日本語教室の開催について

町田 AJAPE 日本語教室

- ① 日本語教室の名称 AJAPE 町田日本語教室
- ② 開催場所 町田市民フォーラム、町田ことばランド

③ 学習目標 日本語能力試験 1, 2, 3, 4 級受験を目指す

④ 使用した教材・リソース

「45 日間で基礎からわかる2級文法」三修社

「新基準対応 日本語総まとめ問題集2級 読解編」アスク

「日本語能力試験に出る漢字2級」国書刊行会

「日本語能力試験 N1・N2 試験に出る文法と表現」

「日本語能力試験 N1・N2 試験に出る読解」

「日本語能力試験日本語総まとめ N1」

メイン教材 『日本語総まとめ N3 文法』(アスク)

プリント教材 『日本語総まとめ N3 漢字』『日本語総まとめ N3 語彙』(アスク)

『日本語能力試験 N3 予想問題集』(国書)

『新日本語能力試験 N1・N2・N3 新傾向解説と完全予想模試』(ジャパントイムス)

みんなの日本語初級Ⅰ 本冊(スリーエーネットワーク)、

みんなの日本語初級Ⅱ 本冊(スリーエーネットワーク)、

みんなの日本語初級Ⅱ スペイン語翻訳版(スリーエーネットワーク)、

BASICKANJI BOOK 基本漢字500 vol1、2(凡人社)、

平成21年度日本語能力試験問題と正解 3、4級(凡人社)、

日本語能力試験N4予想問題集(国書日本語学校)

その他過去問等のプリント多数

⑤ 受講者の募集方法

IPC(インターナショナルプレス・スペイン語全国紙)に掲載

受講者の総数 64 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

(出身・国籍別内訳 ペルー 5 3 人, ボリビア 3 人, ブラジル 3 人、中国 1 人、台湾 1 人、
日本 2 人、ベネズエラ 1 人)

⑥ 開催時間数(回数) 2 時間 (全 26 回)

⑦ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加 人数	国籍・母語(人)	教授者・ 補助者人数	内容
1	7月10日 18:30~20:30	2時間	41	スペイン語圏(40) 中国語(1) 以下同じ	教授者4人, 補助1~2人 以下同じ	別紙参照
2	7月17日	2時間	38	ス(37) 中(1)		
3	7月24日	2時間	42	ス(40) 中(2)		

4	7月31日	2時間	44	ス(42) 中(2)		
5	8月7日	2時間	37	ス(35) 中(2)		
6	21日	2時間	38	ス(36) 中(2)		
7	28日	2時間	36	ス(35) 中(1)		
8	9月4日	2時間	36	ス(34) 中(1)		
9	11日	2時間	34	ス(33) 中(1)		
10	18日	2時間	39	ス(38) 中(1)		
11	25日	2時間	38	ス(36) 中(2)		
12	10月2日	2時間	36	ス(34) 中(2)		
13	9日	2時間	31	ス(29) 中(2)		
14	16日	2時間	39	ス(37) 中(2)		
15	23日	2時間	37	ス(35) 中(2)		
16	30日	2時間	14	ス(13) 中(1)		
17	11月6日	2時間	33	ス(31) 中(2)		
18	13日	2時間	30	ス(28) 中(2)		
19	20日	2時間	25	ス(24) 中(1)		
20	27日	2時間	34	ス(32) 中(2)		
21	12月4日	2時間	28	ス(26) 中(2)		
22	11日	2時間	29	ス(27) 中(2)		
23	18日	2時間	25	ス(23) 中(2)		
24	1月8日	2時間	18	ス(17) 中(1)		
25	15日	2時間	20	ス(19) 中(1)		
26	22日	2時間	16	ス(14) 中(2)		

⑧ 特徴的な授業風景(2～3回分)

各クラスに分け日本語能力試験の為の準備
別途漢字も毎回チェックを行った。(4級の様子)



日本語総まとめを使用して能力試験の準備
例文を作って語彙の確認(1級の様子)



⑨

12月18日授業が終わった後にスタッフや生徒、先生との交流会



⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
カルロス ロペス	スペイン語(ペルー)	18年	26回	授業補助と通訳
カレン ビオレタ	スペイン語(ペルー)	4年	15回	授業補助と通訳
木下 セサル	スペイン語(ペルー)	17年	19回	受付、生徒対応

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
高橋悦子	日本ペルー共生協会協会副会長	東京学芸大学大学院 多言語多文化教育	11回	アドバイザー
川合 胤臣	日本ペルー共生協会理事		24回	町田教室責任者

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

アンケート結果:別紙⑤～⑦

主な回答

- ・ わかりやすくよかった ⇒日本語、スペイン語のバイリンガル補助者を準備したので授業はもちろんのことその後の進学等にもアドバイスができた。

② 学習者の習得状況 別紙①～④参照

③ 日本語教室設置運営の効果, 成果 別紙⑥最終回アンケート参照

④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

町田市国際化協会との連携ができた。

地域の日本語教室から生徒の紹介があり他の国の人達(中国人、台湾人)の参加があった。

上級者たちだったので日本語でのコミュニケーションが可能で問題はなかった。

神奈川県内の中学、高校生の参加があった。

⑤ 改善点, 今後の課題について(具体的に記述する。)

- a. 現状 **基礎のクラス**の参加者は当初多いものの回数を経るごとに出席者の人数が減っていく。毎当初希望者は多いが中間以降減る傾向がある。
- b. 今後の課題: 基礎の学習者のコースを今後開講するかどうか真剣に会議で話し合われた。出席率を分析すると1 級を 2 クラスにした方がいいという意見もあった。
- c. 今後の活動予定, 展望:
 - ・ 中間及び最終回のアンケートで**常時このようなコースの開講してほしい**という意見が多数あった。
 - ・ 受講者の**滞日年数が 10 年を超える人の受講者が 63%**という結果であった。
 - ・ 学習したいが近くに手軽でありコストの低い学習可能な専門の機関がない。
 - ・ ハローワークの日本語教室は現在働いていない人対象教室で受講できない。
 - ・ 土曜日の夜間に教室を開講したことに関しては好評であった。

③その他参考資料: 中間アンケート別紙⑦

※写真は, 肖像権等に配慮し, 差し支えないものを添付すること。

町田教室N1クラスレポート

別紙①

勝間田美千代

木村 徳子

実施日	7月10,17, 24, 31 8月7, 21, 28 9月4, 11, 18, 25 10月2, 9, 16, 23, 30 11月6, 13, 20, 27 12月4, 11, 18 1月8, 15, 22 合計26回
使用教材	「日本語能力試験 N1・N2 試験に出る文法と表現」 「日本語能力試験 N1・N2 試験に出る読解」 「日本語能力試験日本語総まとめ N1」 その他過去問等のプリント多数
クラス	N1
講師	木村、勝間田
N1クラスは 在席13名、中学生から社会人まで、ほとんどがN1試験を目指しているため、今回は日本語の表現文型と読解を重点に受験向けの授業を行いました。 長年日本で生活していても、意外に知らないことばや表現も多く、N1とはいえ、簡単な語彙の未習も見られました。けれども教室で新しく学んだ言葉をさっそくテレビで聞き取ることができた、というように実生活にも生かされたようです。 また、スペイン語とは全くちがう日本語の発想に触れたりするのが新鮮だったようで、すぐには受験しなくても、日本語や日本文化をもっと知りたいという純粋な意欲も感じられました。 使用教材についても非常に関心があり、参考になるものは個人でも用意して学習していました。しかし、ほとんど全員にN1に必要な読解力が不足しており、それを克服するには長く継続した学習が必要だと感じている人もいます。その気力がこちらにも伝わってくるため、興味深く読めて、なおより有効な教材をと、いつも探している状態です。 授業では面白い例文や発話にクラス中が沸いたりして、学習者はもちろん、私たちも楽しみながら、いろいろ学ばせていただきました。	

講 義 報 告 書

別紙②

講師名：藤平昌子・石川敏子

	N 2 対策クラス
実施日	7 月 10 日/17 日/24 日/31 日 8 月 7 日/21 日/28 日 9 月 4 日/11 日/18 日/25 日 10 月 2 日/9 日/16 日/23 日/30 日 11 月 6 日/13 日/20 日/27 日 12 月 4 日/11 日/18 日 1 月 8 日/15 日/22 日
使用教材	「45 日間で基礎からわかる 2 級文法」三修社 「新基準対応 日本語総まとめ問題集 2 級 読解編」アスク 「日本語能力試験に出る漢字 2 級」国書刊行会
実施内容	7 月 10 日 N 2 ・ N 3 クラス希望者にプレースメントテスト実施。 毎回 漢字読みのみ テキストの 1 回分 第 2 9 回 ～ 第 5 3 回 読解 4 ページ～6 ページ分 1 冊終了 文法 6 ページ分 テキストの p.103 まで 11 月に集中的に、国書刊行会と Japan Times の対策問題集から、N 2 聴解部分を実施。
講師講評	このクラスは日本に来てからの時間もある程度たっており、日本語の日常会話レベルなら、話すこと、聞くことにそう不自由は感じていない。週 2 時間の講座を受講して、何ができるようになるかがはっきりした形で感じられないので、学習のモチベーションを保つことが難しい。 まずは N2 受験を目標にする。 前回の経験から、皆さんは読解に苦手意識があるので、少しやさしめのものをたくさん読んで、読むことに慣れてほしいと思い、読解に時間をかけた。文法も会話レベルでは使われない、書き言葉の中で使われる機能語が増えるので、読解は大切である。 また、N2 レベルになると、漢字語彙数をどのくらい理解しているかがものを言う。新形式の日本語能力試験になって、漢字の読み・書き（4 択）に関する単純な出題は減ったが、漢字語彙の大切さに変わりはない。 当然、読解にも関係してくる。漢字熟語の意味と読みとが類推できるところまで、系統的に学習できればいいが、地道な努力が必要であり、仕事を持つ大人にとって、なかなかの難題である。 聴解は 11 月に勉強した問題より、かなりやさしかったというのが受験者の感想であった。 中に何人かの中学生が真面目に勉強していたが、彼らが望むのは「国語」であり、講座で勉強する「日本語」ではないと思うし、読解の内容も、中学生にとっては、あまり面白いものではないので、少々気の毒な気がした。 受験するしないに関係なく、今回は T さんをはじめ皆、熱心に勉強していた。 12 月の日本語能力試験は、はっきり把握してはいないが、5 人が N2、1 人が N3 を受験したと思われる。

実施日	7月10, 17, 24, 31日 8月7, 21, 28日 9月4, 11, 18, 25日 10月2, 9, 16, 23, 30日 11月6, 13, 20, 27日 12月4, 11, 18日 1月8, 15, 22日
使用教材	メイン教材 『日本語総まとめ N3 文法』(アスク) プリント教材 『日本語総まとめ N3 漢字』『日本語総まとめ N3 語彙』(アスク) 『日本語能力試験 N3 予想問題集』(国書) 『新日本語能力試験 N1・N2・N3 新傾向解説と完全予想模試』(ジャパントイムス)
実施内容	<u>文法</u> 『日本語総まとめ N3 文法』に沿って毎回7～8項目の文法を確認した。試験後の3回は、学習者からの要望で「敬語、受け身、使役」について復習した。 <u>漢字・語彙</u> 『日本語総まとめ N3 漢字』『日本語総まとめ N3 語彙』のコピーを各1枚課題として出し、次の週に確認した。前半は毎回3級漢字(約20)のプリントも配布。 <u>聴解</u> 秋からは本番に備え、予想問題集等を使って「絵あり・絵なしの問題」をマークシートも使って繰り返し練習した。
講評	N3の受験対策の為のクラスではあったが、ともに欠席1回のみと熱心に学習を続けたAさん、Uさんは試験を目指していなかった。将来的には受験を考えていると思われるが、とりあえずは日常生活で役に立つ語彙を増やすこと、漢字力をつけること、状況に応じて正しい表現ができること、微妙なニュアンスを伝えることができることなどが学習目的だった。真面目に復習をして、授業に臨んでいることがよく分かった。 一方、期限が迫ってから受験の意志を固めた学習者は受験を決めてからの積極性は際立っていたので、試験を受けることのメリットを強く感じた。 また熱心に通っていたが、それぞれの事情で授業に出られなくなった学習者もいた。熱心ただけに、非常に残念に思った。 クラスの雰囲気は気持ちの落差が少なく、いつも安定していた。全員が仕事を終えて駆けつけていたようで、大変な時も多かったと思うが、そんな気配を見せることなく集中していた。 指導面では、生活の中で身につけた日本語を混乱させたくなかったので、文法用語を多用しないことに留意した。漢字は学習方法の近道はないので、たぶん困難を感じているだろう学習者に有効なアドバイスができないことにもどかしさを感じた。 日本で長く生活している学習者ばかりだったが、問題に出てくる語彙は、案外知らない名詞や動詞も多く、学習者に縁のない場面で使う語彙だったりすることもあり、興味を持ちながら学習できた。使えるようになったという実感をもたせられるようにすべきだったと反省している。予習復習を欠かさず、熱心に勉強する学習者はとても楽しそうだった。今まで系統立てて学ぶ機会があまりなかったようだが、これをきっかけに勉強を続けてくれればと願っている。

N4 講 義 報 告 書

別紙④

講師名：小林みどり、井出あや

実 施 日	7 月 10,17,24,31 日 8 月 7,21,28 日 9 月 4,11,18,25 日 1 0 月 2,9,16,23,30 日 1 1 月 6,13,20,27 日 1 2 月 4,11,18 日 1 月 8 日,15,22 日 (全 2 6 回)
使 用 教材	みんなの日本語初級Ⅰ 本冊 (スリーエーネットワーク)、みんなの日本語初級Ⅱ 本冊 (スリーエーネットワーク)、みんなの日本語初級Ⅱ スペイン語翻訳版 (スリーエーネットワーク)、BASIC KANJI BOOK 基本漢字 500 vol 1、2 (凡人社)、平成 21 年度日本語能力試験問題と正解 3、4 級 (凡人社)、日本語能力試験 N 4 予想問題集 (国書日本語学校)
実 施 内容	みんなの日本語初級Ⅰの復習から始め、みんなの日本語 初級Ⅱを 1 回 1 課のペースで進み、50 課まで終了することを目標とした。各自がみんなの日本語初級Ⅱ スペイン語版を購入し、あらかじめ勉強する課をスペイン語で読んで自習し、授業に臨むようにした。授業ではみんなの日本語初級Ⅱの文型、例文、会話、練習 A を使い、できるだけ日常会話で使う文例を取り入れて各場面で使う練習をした。各課の問題、復習を宿題にした。漢字は BASIC KANJI BOOK 基本漢字 500 vol 1,2 の 1～45 課の主要部分をコピーしてオリジナルプリントを作った。授業では筆順、その漢字を使った熟語の読みを勉強した。毎回、前回練習した漢字の小テストを行った。日本語能力試験対策は 10 月から行った。平成 21 年度日本語能力試験 3 級 (現行の N 4 級相当) の試験問題の中から文字、語彙、文法、読解、聴解を取り上げ、授業の中で問題の説明、練習をした。日本語能力試験 N 4 予想問題集から類似問題を抜き出し、宿題にした。
講 師 講評	限られた時間の中で文型の習得、漢字の学習、日本語能力試験対策を行うために内容の濃い授業内容となった。毎回予習、復習、宿題など自宅学習が欠かせないものだったが、講師が要求したレベルで行っていたと言い難い。そのため能力試験 N 4 受験レベルでない学習者たちは次第に進度についていくことができず、後半になるにしたがって出席率は落ちていった。最初のレベルチェックの段階でもう少し厳しいチェックをしていれば、途中リタイヤする人数も少なかっただろうと思われる。漢字の学習は学習者にとっても大変だった。途中で書きの学習はあきらめ、読みの学習に重点を置くことにしたが、なかなか覚えられず、漢字の紹介で終わってしまった感がある。これは講師にも大きな反省材料で、非漢字圏の人たちにとってどんなに漢字学習が大変なことかよくわかる体験となった。学習漢字数をしばらく、毎日 2～3 個の漢字を覚えていく形の教材にしたり、生活の中で使う文中で覚えさせるなど教材を含め、授業の工夫が必要である。 半年以上になる期間だったが、最後まで熱心に学習する学習者たちがいた。昨年 12 月の日本語能力試験で受験したのはクラス内で 6 名。試験前は熱心に過去問を解き、試験に臨むことによって勉強する面白さを知ったと話す人もいた。また試験を受けてみて 漢字を学ぶことの大切さがわかったという人もいた。日本語能力試験を受験しようとするのが 日本語学習をさらに進める原動力になっていることは間違いない。受験しなかった人も今後挑戦したいと言っている。これからも日本語学習を続けたいという声は強い。

町田 AJAPE 日本語教室報告書 2010 年度

別紙⑤

1) 申し込み人数

級	申し込み者
1 級	1 2
2 級	1 6
3 級	1 2
4 級	2 4
計	6 4

2) 在日年数

在日年数	
～5 年	8 人
6 年～10 年	7 人
11 年～15 年	16 人
16 年～20 年	18 人
20 年以上	6 人
日本生まれ	4 人
不明	5 人
計	64 人

3) 在住地域

町田 4 厚木 10 大和 17 相模原 5 愛川 3 藤沢 6 秦野 2 伊勢原 2 平塚 2
東京 7 川崎、横浜、綾瀬、座間、海老名、草加 各 1 名

各級の出席人数

回	1 級	2 級	3 級	4 級	計	回	1 級	2 級	3 級	4 級	計
1	7	10	6	18	41	14	10	11	5	13	39
2	5	10	6	17	38	15	12	12	4	9	37
3	10	9	6	17	42	16	6	2	3	3	14
4	11	12	5	16	44	17	11	11	3	8	33
5	9	12	7	9	37	18	11	7	5	7	30
6	8	13	4	13	38	19	9	7	3	6	25
7	10	10	4	12	36	20	12	10	4	8	34
8	9	12	4	11	36	21	11	6	4	7	28
9	8	10	4	12	34	22	10	8	3	8	29
10	12	10	3	14	39	23	10	3	4	8	25
11	11	10	4	13	38	24	6	4	3	5	18
12	12	8	4	12	36	25	7	5	3	5	20
13	10	9	3	9	31	26	8	3	1	4	16

申し込み総数 64 人回答者 33 人

* あなたはこの講習が開かれることをどのようにして知りましたか？番号に印をつけてください。

Medio por el cual se enteró de este curso. Marque un número por favor.

1	新聞で見た	Anuncio en el periódico (IPC)	5
2	知り合いから聞いた	A través de conocidos	19
3	AJAPE のチラシを見た	Prospecto de AJAPE	5
4	AJAPE の Web サイトを見た	Página de Internet de AJAPE	2
5	その他（具体的に）	Otros (Escriba concretamente)	1
	無回答		1
		計	33

1) ¿Cómo piensa su clase de Nihongo? にほんごのじゅぎょう授業はどうですか

- ・わかりやすくいい授業だ (17)
- ・とてもいいが全体の時間数が少ないので急いで授業をしているように思われる (2)
- ・読解の長文は長いので大変です
- ・指導方法はとてもよい
- ・レベルは少し高いがとてもいい授業である。今まで勉強できていなかったことが学べる(1級)
- ・授業の内容はかなり進んでいるので毎回ついていく為に沢山勉強しなければならない(2級)
- ・とてもよい授業であるができればもう少し会話の練習をして欲しい
- ・沢山のことが学べて楽しく授業に参加できている。できればもっと学びたいので続けてほしい
- ・難しい文法があるが先生の説明があるのでよくわかる
- ・とてもよいができればもう少し漢字の練習をしてほしい
- ・学ぶ機会を与えて下さったことに感謝しています。日頃疑問に思っていたことについて説明してもらえるのが良い。
- ・説明の折沢山のプリントやカタログのコピーなどを用意してくださってとてもよい
- ・日本語能力試験を受験しようと思う人に対してとてもいい準備の授業になっている。
- ・日本語学習のいい指針となっている
- ・日常の生活をよりよく展開するためにとってもよい授業となっている。漢字の指導もとてもよい
- ・授業ごとにいろいろなことを学ぶことができます。
- ・とてもよい授業であるが時間がもっと長いほうが良い

2) ¿Desearía pedir algo a la pforesora de Nihongo? 先生に何か希望がありますか？

- ・沢山のプリントを用意していますが教科書以外のプリントをしていると時間が足りなくなる。
- ・聴解の練習をもう少しして欲しい (3)
- ・漢字と言葉の使い方を教えてほしい

- ・読みの練習をしたい (2)
- ・文法の練習は難しい。もう少し例文を出してほしい
- ・授業でどれくらい漢字を知っているかということをチェックするためのテストをして欲しい
- ・月に1回程度どれくらいわかっているかのテストをして欲しい
- ・練習を増やしてほしいというのと聞き取りの練習も増やしてほしい
- ・とてもよい授業であると感謝しています (4)
- ・もう少し詳しく説明をしてほしい(3級)
- ・もっと練習問題を出してほしい(3級)
- ・同じ先生が指導してくれる方がよい (2)
- ・発音の練習をもう少しして欲しい(4級)
- ・会話の練習をもう少ししてほしい(4級)

3) Le agradeceríamos escribir su impresión o comentario sobre el curso.

かんそう か
感想を書いてください

- ・できれば授業時間を3時間にしたい。2時間は短すぎる (4)
- ・ここで学んでいる事は仕事にとっても役に立ち感謝しています。カリキュラム、指導とてもよい
- ・今までいろいろわからなかったことをここで学ぶことによってだんだんわかってくるようになりました。この授業にとっても感謝しています。 (2)
- ・先生方が親切に教えて下さりとても良い。12月の試験が終わった後も学習を続けたいです。
- ・積極的にいろいろ指導してくださり感謝しています。言語と共に文化も学習できています。(2)
- ・働いている人にとってこの時間帯はとてもよいのでとても感謝している。(ハローワークの授業は働いていない人だけの為なので私達は受講できない)
- ・このコースはとてもよいと思いますし私達にとって重要であると思います。今まで日本語能力試験の受験準備をするいいコースがありませんでした。このような無料のコースを開講してくださって皆様にとっても感謝しております。普通このような授業はとてもお金がかかります。
- ・日本語の試験の為だけではなく会話のクラスをしてもらえるとありがたいです。
- ・とてもよいコースで感謝しております。できればもっと長期のコースをお願いしたいです。(4)
- ・AJAPEの皆さんの努力に感謝しております。できれば持って長期のコースをして欲しいです。
- ・日本語能力試験があるというのはとてもいいと思います。
- ・日本に長期間住んでいますがおはじめて日本語学習の授業を受けました。今後も学習が必要であるということを強く感じさせられました。
- ・今年から日本語能力試験は難しくなったが試験準備とは別に文法の授業を長期的にしたい
- ・漢字が多すぎて大変だった(4級)
- ・初級の基礎から始めてほしい(4級)
- ・とてもよかったができればもっと宿題を出してほしかった(4級)
- ・とてもよかった。日本語ができて生活することですべての恩恵が得られると思う

まちだ にほんごきょうしつ
町田AJAPE日本語教室最終回アンケート結果

別紙⑦

[1] 日本に来て何年経ちましたか。Cuántos años han pasado desde que vino a Japón?

1～ 5年 (1) 6～10年(2) 11～15年(7) 16～20年(6)

[2] 今までに日本語の学習をしましたか。Anteriormente, ha estudiado Japones?

*** 複数回答者あり**

- | | | |
|-----------------|------|---|
| 1 日本語学校 | (6) | Colegio de Japones |
| 2 日本の小学校、中学校、高校 | (6) | Primaria,secundaria,bachillerato en Japón |
| 3 ボランティアの日本語教室 | (11) | Cursos de Japones de voluntarios |
| 4 家庭教師 | (2) | Profesor particular |
| 5 独学で | (6) | Por si mismo |
| 6 その他 | (3) | Otros () |

[3]これからも日本語の学習を続けたいと思いますか。

各順位を付けた人数	1	2	3	合計	
日本語能力試験の学習	5	0	2	7	
読解	1	4	3	8	
語彙	2	0	1	3	
文法	5	4	3	12	
漢字	3	3	1	7	
敬語	0	2	3	5	
会話	2	1	1	4	
日本の文化	0	1	0	1	
その他	—	1	0	1	文章を書くこと

[4] 今回の学習の感想を書いてください。

Le agradeceríamos escribir su impresión o comentario sobre el curso

- ・ わかりやすく指導していただいて良かった
- ・ とてもよかった、時間をもっと長くしてほしい(3)
- ・ 仕事やテレビの会話を理解するための日本語が沢山学べてよかった。(2)
- ・ 先生達の指導がとてもよかった(5)
- ・ 楽しかった
- ・ AJAPE のスタッフの皆さんに感謝しております
- ・ 期待していたより以上にいい授業だった。もっと続けたいのでよろしくお願いいたします(3)
- ・ もっと続けてほしい(4)
- ・ 指導はとてもよかったが時間が足りなかったように感じた
- ・ 日本に来て10年以上たつがこのような授業を受けた経験がなかった。とてもよかったしこれから日本語をすこし自信を持って使用できると思う。周りの人との会話や仕事にとっても役立つと思う。

大和A J A P E子どもの日本語教室

- ① 日本語教室の名称 大和 AJAPE 子どもの日本語教室
- ② 開催場所 大和市大和東 水城教室
- ③ 学習目標 スペイン語圏の子どもの日本語指導。
必要に応じてスペイン語での対応も行う。
- ④ 使用した教材・リソース
絵でわかる簡単漢字
その他神奈川県で使用している各教科書、読解のドリル、かんじだいすきなど
小学国語辞典、なるほど！ことわざじてん
どんどん読めるいろいろな話、くだものやさいカード、
外国人の子どものための日本語①②
教科書わかるわかるテスト こくご/国語 1年～6年
教科書わかるわかるテスト 社会6年
毎日ドリル ことば 1～6、
- ⑤ 受講者の募集方法
新聞広告、チラシ、口コミ、学校へのお知らせ
- ⑥ 受講者の総数
36人
(ペルー 33人, アルゼンチン 3人,)
- ⑦ 開催時間数
月曜～金曜日 午後4時～午後6時まで
月曜 73回 146時間
火曜 76回 152時間
水曜 78回 156時間
木曜 76回 152時間
金曜 75回 150時間

⑧ 日本語教室の具体的内容

【大和】

回(※)	開催日	時間数	受講人数	会場	内容
①	5月 月組	21 2時間 X3回 X1班	32人	大和水城教室 3	オリエンテーション 新1年生を迎えて

	火組 水組 木組 金組	2 時間 X2 回 X1 班 2 時間 X2 回 X1 班 2 時間 X2 回 X1 班 2 時間 X2 回 X1 班 11 回 22H	26 人 28 人 34 人 42 人 162 人	2 2 2 2	国語、算数の日本語 のわからない場合の 家庭での勉強の仕方
②	6 月 月組 火組 水組 木組 金組	90 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X5 回 X2 班 2 時間 X5 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 44 回 88H	 32 人 32 人 22 人 26 人 38 人 150 人	大和水城教室 8 10 10 8 8	仲間と共生体験 国語辞典、日本語ス ペイン語辞書の使い 方
③	7 月 月組 火組 水組 木組 金組	87 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X5 回 X2 班 2 時間 X5 回 X2 班 42 回 84H	 16 人 28 人 24 人 20 人 24 人 112 人	大和水城教室 6 8 8 10 10	国語、算数に使用す る日本語の確認
④	8 月 月組 火組 水組 木組 金組	93 2 時間 X5 回 X2 班 2 時間 X5 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 44 回 88H	 38 人 44 人 34 人 42 人 32 人 190 人	大和水城教室 10 10 8 8 8	夏季集中講義 4 月からの復習
⑤	9 月 月組 火組 水組 木組 金組	82 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X5 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 40 回 80H	 34 人 42 人 44 人 32 人 60 人 212 人	大和水城教室 6 8 10 8 8	教科に使用する日本 語
⑥	10 月 月組 火組	92 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班	 50 人 40 人	大和水城教室 6 8	日本語で作文を書く (遠足や運動会、お 楽しみ会の後の作

	水組 木組 金組	2 時間 X4 回 X3 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 X3 班 46 回 92H	52 人 38 人 56 人 236 人	1 2 8 1 2	文、自分の将来について の作文など)
⑦	11 月 月組 火組 水組 木組 金組	89 2 時間 X5 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X4 回 X3 班 2 時間 X4 回 X2 班 44 回 88H	52 人 34 人 42 人 54 人 40 人 222 人	大和水城教室 1 0 8 6 1 2 8	算数で使用する日本語の 確認 南米の割り算の方法は日本 と異なるが混乱しない様に 保護者に設営しながら指導 する
⑧	12 月 月組 火組 水組 木組 金組	76 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X4 回 X2 班 38 回 76H	34 人 34 人 34 人 30 人 26 人 158 人	大和水城教室 8 8 8 6 8	意味や内容を理解して日本 語（国語）を学習する
⑨	1 月 月組 火組 水組 木組 金組	61 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X3 回 X2 班 2 時間 X3 回 X2 班 30 回 60H	32 人 14 人 38 人 20 人 46 人 150 人	大和水城教室 6 6 6 6 6	今年度のまとめ
⑩	2 月 月組 火組 水組 木組 金組	43 2 時間 X4 回 X2 班 2 時間 X4 回 2 時間 X4 回 2 時間 X4 回 2 時間 X3 回 23 回 46H	46 人 34 人 32 人 44 人 52 人 208 人	大和水城教室 8 4 4 4 3	意味や内容と共に日本語の 理解をふかめる
⑪	3 月 月組 火組 水組	29 2 時間 X1 回 X2 班 2 時間 X2 回 X2 班 2 時間 X2 回 X2 班	8 人 12 人 12 人	大和水城教室 2 4 4	振り返って 自分は努力したか、 進歩したか。

	木組	2 時間 X2 回 X2 班	20 人	4	
	金組	2 時間 X 1 回 X2 班	14 人	2	
		16 回 32H	66 人		
		378 回 756H	1866 人		

⑨ 特徴的な授業風景(2～3回分)



学校で使用している教科書を使っでの日本語指導

漢字の練習及び本読み わからない単語は辞書の使い方や母語での説明

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
小林 ホルヘ	ペルー	6 年	算数全部	算数指導
比嘉 スサナ	ペルー	15 年	国語全部	国語指導
カルロス ロペス	ペルー	10 年	96 回	
ルイスアンヘル	ペルー	2 年	52 回	低学年算数

⑩

支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
高野 菜穂子	首都大学東京	多文化教育、教員免許	115 回	指導者
笠間和歌子		スペイン語、日本語バイリンガル	11 回	指導者
高橋 悦子		異文化間教育、バイリンガル、教員免許	7 回	指導者、アドバイザー
矢沢 悦子		日本語教育、英語教員免許	8 回	指導者、アドバイザー
廣安 薫		バイリンガル	23 回	

吉田 早苗	幼稚園教諭		5 回	
緒方 大輔	大学生		5 回	

4 事業に対する評価について

- ① 当初の学習目標の達成状況:学校での学習理解が進んだ。
教員から感謝の言葉が届けられた。
- ② 学習者の習得状況:現在の力からレベルを上げることを目標とした。
- ③ 日本語教室設置運営の効果, 成果:勉強が楽になった。
わからなかった言葉の意味がわかった。
算数の文章題が解けるようになった。
- ④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等:
家庭では指導できないので保護者からの感謝の言葉が多く寄せられた。
担任の教師から勉強に対する取り組みの意欲が変化したとの報告があった。
- ⑤ 改善点, 今後の課題について(具体的に記述する。)
 - a. 現状 : まじめに学習する生徒はそれなりに成果が上がるが学習に興味、意欲のない子どもの対応に配慮がいる。
 - b. 今後の課題:意欲のない子どもの意欲向上に関して。
 - c. 今後の活動予定, 展望:保護者にも働きかけて日本の学校の指導の進め方を説明する。
- ④ その他参考資料

群馬AJAPE日本語教室

- ① 日本語教室の名称:群馬 AJAPE 日本語教室
- ② 開催場所:群馬県伊勢崎市 絢の里
- ③ 学習目標:スペイン語圏の人を対象としてレベルをN 1 から N5 までのグループに分けたクラス
- ④ 使用した教材・リソース:
日本語総まとめ、短期集中初級日本語、日本語総まとめの文法その他教師のプリント
- ⑤ 受講者の募集方法:スペイン語新聞 IPC に情報掲載、フリーペーパーKYOUDAI に掲載
- ⑥ 受講者の総数 81 人
(出身・国籍別内訳 ペルー 7 2 人, ブラジル 3 人, メキシコ 3 人,
ボリビア 2 人, パラグアイ 1 人)
- ⑦ 開催時間数(回数) 207 時間 (全 23 回)
(N1, N2, N3 x 2Hx23 回=138 時間+N4、N5 X 1. 5H x 23 回=69H)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回(※)	開催日	時間数	受講人数	会場	内容
①	6 月 26 日	2HX5 組	5 9 人	K Y O D A I (2 階)	オリエンテーション、プレテスト
②	7 月 3 日	2HX5 組	5 9 人	絢の里	生徒にインタビュー
③	7 月 10 日	2HX5 組	5 9 人	絢の里	
④	7 月 17 日	2HX5 組	5 6 人	絢の里	
⑤	7 月 24 日	2HX5 組	5 9 人	絢の里	
⑥	8 月 7 日	2HX5 組	5 3 人	絢の里	
⑦	8 月 21 日	2HX5 組	6 1 人	絢の里	
⑧	8 月 28 日	2HX5 組	6 2 人	絢の里	
⑨	9 月 4 日 N 3 なし	2HX4 組	4 1 人	絢の里	
⑩	9 月 11 日	2HX5 組	5 4 人	絢の里	
⑪ -2	9 月 12 日 N 3 のみ	2HX1 組	1 5 人	絢の里	9 月 4 日の補講授業
⑫	9 月 18 日 N 2 なし	2HX4 組	4 4 人	絢の里	
⑬	9 月 25 日	2HX5 組	5 2 人	絢の里	

⑭	10月2日	2HX5組	57人	絢の里	
⑮	10月9日	2HX5組	63人	絢の里	
⑯	10月10日	2HX5組	48人	絢の里	
⑰	10月23日	2HX5組	53人	絢の里	
⑯-2	10月24日 N2のみ	2HX1組	5人	絢の里	9月18日の補講授業
⑱	11月6日	2HX5組	41人	絢の里	
	11月7日 N3のみ	2HX1組	10人	絢の里	11月28日の補講授業
⑲	11月13日	2HX5組	45人	絢の里	
⑳	11月20日	2HX5組	43人	絢の里	
㉑	11月27日	2HX5組	41人	絢の里	模擬試験対策
㉒	11月28日 N3なし	2HX4組	25人	絢の里	模擬試験対策
㉓	12月4日	2HX5組	38人	絢の里	模擬試験答え合せ
㉔	12月11日	2HX5組	29人	絢の里	

* N1指導 高橋祐輔、N2指導 弥城節子、N3, N4指導 佐藤有紀、N5指導平田スサナ

⑨ 特徴的な授業風景(2～3回分)



前回の復習、日本語総まとめを使用してその日の練習。
先生準備のプリントも使用

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
平田 カサノバ	ペルー	14年	23回	授業、授業補助、通訳
パレデス カティア	ペルー	15年	20回	授業補助、通訳

カサノバ ナタリア	ペルー	14 年	23 回	授業補助、通訳
カレン ビオレタ	ペルー	4 年	9 回	授業補助、通訳

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
高橋 祐輔	群馬大学国際教育 埼玉大学国際交流 センター 日本語学校教師	日本語教師	23 回	日本語教師
弥城 節子	群馬大学国際教育・研究センター 講師	日本語教師	22 回	日本語教師
佐藤 有紀	埼玉大学講師 明治大学講師	日本語教師	21 回	日本語教師
平田スサナ	小学校講師	日本語能力試験 1 級	23 回	日本語教師、 授業補助、 通訳

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

日本語能力試験の存在さえ知らなかったという人達も含めて 81 名もの参加者がいた。
専門教師の指導が好評で出席率が高かった。

② 学習者の習得状況：日本語の学習をプロの教師で自分のレベルに合ったもので学習したのは初めてという人も多数いた。**長い年数日本に住みながら学習の機会がなかった**という人もいた。学習意欲がとても高かった。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果：土曜日の午後から夜間という時間帯の授業を行ったが驚いたことに出席率がとても高かった。皆勤賞 6 名、80%以上出席した人 26 名もいた。

日本語能力試験の受験者が 40 名いた。(N1-9 名、N2-10 名、N3-9 名、N4-10 名、N5-2 名)

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等：初歩の人達には地域で行っている日本語教室の案内を行った。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

- a. 現状：学習意欲が高い人が沢山いるが安価で近隣でプロの教える教室、そしてバイリンガルの人が支援しているという教室他になく継続しての学習希望者が多い。
- b. 今後の課題：文化庁からの支援がなければ学習のチャンスがないということでは良く

ない。安定して学習意欲を満たすべき教室の運営を行いたい。

- c. 今後の活動予定, 展望: 日本語の学習支援はすなわち日本の国内での多文化化を促進して日本語でのトラブルを軽減すると確信している。**アンケートの結果からも継続しての学習希望者が多数いる。是非今後も委託をして欲しい。**
- ⑥ その他参考資料: アンケート資料参照

※写真は, 肖像権等に配慮し, 差し支えのないものを添付すること。

群馬 AJAPE 日本語教室

アンケートの結果(11月13日実施)

①

回答者数 N1-8名、N2-11名、N3-16名、N4-7名、N5-9名 計 51名

平均年齢 N1-29歳、N2-42歳、N3-38歳、N4-39歳、N5-39歳 全体 37歳

[1] あなたはこの講座が開かれることをどのようにして知りましたか？番号に印をつけてください。

- | | | |
|---|--------------------|-----------------------------------|
| 1 | 新聞で見た | 6名 |
| 2 | 知り合いから聞いた | 41名 |
| 3 | AJAPE のチラシを見た | 0名 |
| 4 | AJAPE の Web サイトを見た | 0名 |
| 5 | その他 | 5名(子どもがチラシを持ってきた。KYODAIのお知らせを見た。) |

[2] 日本に来て何年経ちましたか。

日本生まれ-1名、	1～5年-7名、	6～10年-5名、
11～15年-3名、	16～20年-2名、	20年以上-2名

[3] 今までに日本語の学習をしましたか。

- | | | |
|---|---------------|-----|
| 1 | 日本語学校 | 7名 |
| 2 | 日本の小学校、中学校、高校 | 6名 |
| 3 | ボランティアの日本語教室 | 16名 |
| 4 | 家庭教師 | 8名 |
| 5 | 独学で | 18名 |
| 6 | その他 | 6名 |
| 7 | 学習経験なし | 7名 |

[4] これからも日本語の学習を続けたいと思いますか。

全員が「はい」と回答:学習したい項目

- | | | |
|---|------------|-----|
| 1 | 日本語能力試験の学習 | 26名 |
| 2 | 語彙 | 28名 |
| 3 | 文法 | 25名 |
| 4 | 漢字 | 25名 |
| 5 | 敬語 | 17名 |
| 6 | 会話 | 35名 |
| 7 | 日本の文化 | 17名 |

群馬 AJAPE^{にほんごきょうしつ}日本語教室**[2]****アンケートの結果 12月11日 実施 回答者(26名)**

[1] なぜ AJAPE の日本語教室で学習しようと思いましたか。

Cual fue el motivo que decidió estudiar en este curso de AJAPE?

- 日本語能力試験のため (7名)
- 日本人とコミュニケーションを図るため (8)
- 子どもとコミュニケーションをとれるようになったら力になれるから (2)
- 日本語力アップのため (7)
- 文法を覚えたいから (3) ●無料で受けられる上、レベルが高い教室だったから(1)

[2] AJAPE の日本語教室の良かったところは何ですか。

Que es lo que le gusto del curso de AJAPE?

- 講師の指導力と情熱が素晴らしかった (22)N1～N5が回答
- 授業が分かりやすかった、聞き取りやすかった (3)
- コーディネーターが良かった (7)
- クラスの雰囲気良かった (5)
- 語彙を沢山覚えられた (2)
- ひらがな、カタカナ、漢字の読み書きができるようになった (1)
- 知らないうちに間違っている日本語を使っていたことに気づかされた (1)

[3] 今後、改善してほしいところは何ですか。

Que es lo que tenemos que mejorar en este curso?

- 試験に向けた教室じゃない方がよい (7)N3～N5が回答
- 学習時間を増やして欲しい (5)
- 会話の時間をつくって欲しい (5)
- 漢字の書き順を教えて欲しい (3) ●宿題が多かった (2)
- 読解をもっとやりたい (3)N1が回答 ●同じ会場でやってほしい(1)

[4] 先生やコーディネーターに何か希望はありますか。

Tiene algo que sugerirle a los profesores o a la coordinadora?

- もっと練習問題をやりたい(1)
- 会話クラスをやって欲しい(7)
- 6時からにして欲しい (4)N4が回答
- もう少し大きい声で話して欲しい (1)

●もっと早く広告に載せて欲しい、新聞に載るのが遅かった (2)

住所別

(伊勢崎市)	N1- 2 名	N2-11 名	N3-18 名	N4-17 名	N5-12 名	計 60 名
(埼玉県本庄市)	N1- 2 名	N2-6 名	N3-1 名	N4-0 名	N5-1 名	計 10 名
(埼玉県深谷市)	N1- 2 名	N2-1 名	N3-1 名	N4-0 名	N5-0 名	計 4 名
(桐生市)	N1- 0 名	N2-1 名	N3-2 名	N4-0 名	N5-0 名	計 3 名
(高崎・吉井)	N1- 1 名	N2-0 名	N3- 1 名	N4-0 名	N5-0 名	計 2 名
(玉村町)	N1- 0 名	N2-0 名	N3-1 名	N4-0 名	N5-0 名	計 1 名
(吉岡町)	N1- 1 名	N2-0 名	N3-0 名	N4-0 名	N5-0 名	計 1 名

登録受講者数 (レベルごと)

N1- 11 名 N2-19 名 N3-25 名 N4-17 名 N5-13 名 計 81 名

出席率 (80%以上の人)

N1-6 名 N2-5 名 N3-10 名 N4-5 名 N5-6 名 計 32 名

試験受験者数

N1-9 名 N2-10 名 N3-9 名 N4-10 名 N5- 2 名 計 40 名